

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего образования
«Ставропольский государственный аграрный университет»

Кафедра иностранных языков

ТЕХНИЧЕСКИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)

*Методические рекомендации
для проведения практических занятий магистрантов*

23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин

И КОМПЛЕКСОВ

(код и наименование направления подготовки)

магистр

(квалификация выпускника)

Ставрополь
2020

УДК 811.112.2
ББК 81.2 Нем
Т 38

*Методические указания утверждены
методической комиссией факультета
социально– культурного сервиса и
туризма. Протокол №5 от 27. 01. 2020 г.*

Рецензенты:

доцент кафедры иностранных языков СтГАУ,
кандидат педагогических наук, доцент

Е.Б. Зорина;

доцент кафедры иностранных языков СтГАУ,
кандидат филологических наук, доцент

И.Н. Махова

Составитель:

доцент О.А. Чуднова

Т 38

Технический иностранный язык (немецкий): методические рекомендации для проведения практических занятий магистрантов / сост. О.А.Чуднова; Ставропольский государственный аграрный университет. – Ставрополь: Ставропольское издательство «Параграф», 2020. – 16 с.

УДК 811.112.2
ББК 81.2 Нем

© Составитель, 2020
© ФГБОУ ВО «Ставропольский
государственный аграрный университет, 2020
© Оформление. ООО «Ставропольское
издательство «Параграф», 2020.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Целью дисциплины «Технический иностранный язык (немецкий)» является: формирование и совершенствование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции магистра по направлению подготовки «Эксплуатация транспортно– технологических машин и комплексов».

Профессиональная коммуникативная компетенция магистра включает:

- способность и готовность к межкультурной профессиональной коммуникации в научной и производственной сферах;
- способность и готовность пользоваться иностранным языком как средством делового общения.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: методы и особенности письменного перевода научной литературы по специальности, особенности научного стиля в рамках профессиональной коммуникации.

Уметь: формировать умения работы с иноязычной научной литературой по специальности при осуществлении научно– исследовательской и производственной деятельности, формировать умения извлекать новую информацию на основе анализа иноязычной научной литературы и других источников, формировать умения аннотирования иноязычной научной литературы по специальности на иностранном и русском языках, формировать умения реферирования иноязычной научной литературы по специальности на иностранном и русском языках, формировать умения составления аналитических обзоров иноязычной научной литературы по специальности на иностранном и русском языках.

Владеть: навыками свободного владения профессиональной лексикой на иностранном языке, сформированностью умений письменного перевода научной литературы по специальности, сформированностью умений написания научного выступления по специальности, сформированностью умений составления и написания деловой документации по специальности, сформированностью умений устной научной речи, сформированностью умений презентации научного выступления по специальности сформированностью умений организации и участия в научной дискуссии.

Практические занятия проводятся в аудиториях, оснащенных мобильным компьютерным классом. Пропущенные занятия выполняются студентом самостоятельно и в индивидуальном порядке сдаются преподавателю.

ТЕМА 1. Die Welt der Wissenschaft

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №1 – (2 часа)

Тема: Die wissenschaftliche Methode und Methoden der Wissenschaft

Цель практического занятия: составление терминологического тезауруса

Ключевые понятия и категории:

Das Sprachmaterial Ub.1,2,3., die Wortbildung. Die Grammatische Struktur.

Условные предложения. Многозначность слов.

План практического занятия:

1. Особенности словесного ударения.

2. Формирование словаря терминов.

3. Особенности реферирования текста и его необходимые составляющие:

1. Название статьи, автор, источник

2. Тема

3. Краткое содержание.

4. Аргументация и тезис (основная идея) автора

5. Отношение отвечающего к авторской идее и теме статьи.

4. Работа с фразеологией, принятой при реферировании текста:

I. Порядок последовательности мысли:

сначала – von Anfang an; во – первых – erstens; во – вторых – zweitens; в – третьих – drittens; наконец, в заключение – zumSchluß, zumAbschluß, endlich; в итоге – imEndergebnis, imGesamtergebnis; а конечном итоге – letztenEndes, letztlich, letztendlich.

2. Дополнение, присоединение информации:

кроме того – außerdem, darüber, hinaus, überdies; кроме того, что – abgesehen davon, daß...; также genauso; точно так же, как – ebensowie; аналогичный случай – ähnlicher Fall; аналогичный – ähnlich, gleichartig; по аналогии – der Analogienach; заключение по аналогии – Analogieschluß; проводить аналогию – einen Vergleich anstellen.

3. Противопоставление: однако – doch, aber, allein, jedoch; с одной стороны – einerseits; с другой стороны – ander(er) seits; скорее всего – aller Wahrscheinlichkeit nach; в противном случае ander(e)nfalls, idrigenfalls, im entgegengesetzten Fall.

4. Выражение уверенности:

конечно – gewiß, natürlich; разумеется, selbstverständlich; без сомнения – das unterliegt keinem Zweifel, Es ist nicht zu bezweifeln; это вне всякого сомнения – Das ist außer Zweifel; нет смысла – Es ist sinnlos; Es lohnt sich nicht; по правде говоря – um die Wahrheit zu sagen; никоим образом – auf keinen Fall.

5. Выражение вероятности, возможности:

по всей вероятности – aller Wahrscheinlichkeit nach; полагают, что – Man glaubt, daß...; Mannimmt an daß; предполагается, что – es ist anzunehmen; есть все основания полагать. – Man hat allen Grund anzunehmen; не без основания – nicht ohne Grund.

6. Оценка высказывания:

к счастью – glücklicherweise; к несчастью – zum Unglück, unglücklicherweise; к сожалению – leider, bedauerlicherweise; как ни странно – wiesonderbar (unbegreiflich) es aussieht; удивительным образом – auffallenderweise, wunderbarerweise; удивительно, что – Es ist zu verwundern, daß...

7. Выделение части информации, уточнение:

главным образом – hauptsächlich, in der Hauptsache; прежде всего – vor allem; в общем и целом – im großen und ganzen, im allgemeinen; в главном – in der Hauptsache;

8. Дополнительное пояснение высказанной мысли:

точнее говоря – genauer genommen; иначе говоря – anders ausgedrückt; следует признать – es ist anzuerkennen.

9. Типичные предлоги и предложные сочетания:

от (о причине) – vor; в силу, благодаря – kraft (G); ради, из-за – um ... willen(G); вследствие – wegen(G); ввиду – inAnbetracht (G); за исключением – mit Ausnahme (G или von D); в течение – imLaufe (G); за счет – auf Kosten; путем –auf demWege; касательно – inbetreff, btlreffs; относительно – inbezug auf Akk; на основании – auf Grund (G); при помощи – an Hand (G); кроме – außer (D); сообразно – gemäß (D); согласно – laut (G); несмотря на – trotz (G), ungeachtet(G); вследствие – vermöge (G); во время – während (G); согласно, по – zufolge (G).

Вопросы для самоконтроля:

Сделать реферирование текста (раздаточный материал), используя клише из пражнения

Подведение итогов.

Литература:

1. ЭБС «Znanium»: Коплякова Е. С. Немецкий язык для студентов технических специальностей: Учебное пособие / Коплякова Е. С., Максимов Ю. В., Веселова Т. В. – М.: Форум, НИЦ ИНФРА– М, 2016. – 272 с.: 70x100 1/16. – (Высшее образование) – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/535143>

2. ЭБС «Znanium»: Коляда Н. А. Немецкий язык: Учебник для магистров / Под ред. Коляда Н.А. – Ростов– на– Дону: Издательство ЮФУ, 2016. – 286 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/989847>

3. ЭБС «Znanium»: Архипкина Г. Д. Деловая корреспонденция на немецком языке. Geschäftskorrespondenz: Учебное пособие / Архипкина Г. Д., Завгородняя Г. С., Сарычева Г. П. – М.: НИЦ ИНФРА– М, 2016. – 191 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/537687>

4. Международная реферативная база данных SCOPUS. <http://www.scopus.com/>

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 2 – (2 часа) (КРУГЛЫЙ СТОЛ)

Тема: Die wissenschaftliche Methode und Methoden der Wissenschaft

Цель практического занятия: знакомство с приборами и материалами, спользуемыми в технической деятельности, и введение технических терминов.

Ключевые понятия и категории: материал о различных аспектах науки, научных методах, правила работы со словарём образование и понятие с словах– реалиях

План практического занятия:

1. Прочитайте текст и послетекстовые высказывания. Определите они «истинны», «ложны» или «нет информации в тексте» (раздаточный материал).

2. Работа со словами и выражениями научного стиля:

Academic degrees and postgraduate studies

Focus vocabulary

science – наука

natural ~ (or the natural sciences) – естественные науки

the exact ~es – точные науки

the mathematical ~ (or the mathematical sciences) – математические науки

social ~ (or the social sciences) – общественные науки

~ and technology – наука и техника

scientific – научный

~ method/approach/principle – научный метод/подход/принцип

~ work/research – научная работа/исследование

scientist – ученый (естественные науки)

scholar – ученый (гуманитарные науки)

learned – научный
 ~ society – научное общество
 ~ work/ article/language – научный труд/журнал/статья
 ~ paper – научный доклад
 ~ journal – научный журнал
 arts – гуманитарные науки (humanities)
 faculty of ~ – факультет гуманитарных наук
 liberal ~ – гуманитарные науки (язык, философия, история и т.д.)
 Candidate/Doctor of Philology – кандидат/доктор филологических наук
 ~ of psychology – кандидат/доктор психологических наук
 ~ of education – кандидат/доктор педагогических наук
 ~ of economics – кандидат/доктор экономических наук
 ~ of laws – кандидат/доктор юридических наук
 research– исследование, научно– исследовательская работа
 to do/carry out /conduct ~ (on/in/into) – проводить исследования (по)
 to be engaged (in) ~ – проводить исследования
 ~ degree – ученая степень
 ~ institute – научно– исследовательский институт
 ~ center – исследовательский центр
 ~ student – аспирант (postgraduate student)
 ~ subject / topic – тема исследования
 ~ worker/researcher – научный работник
 degree – степень (ученая)
 to award/confer a ~ – присвоить степень
 to get/take/receive a ~ – получить степень
 to hold/have a ~ – иметь степень
 first ~ – диплом бакалавра наук
 Bachelor's ~ – степень бакалавра
 higher ~ – ученая степень
 Master's ~ – степень магистра
 Doctorate ~ (PhD) – степень кандидата наук
 ~ of Candidate of sciences (Candidate's degree) – степень кандидата наук
 ~ of Doctor (Doctor of sciences) – степень доктора наук
 dissertation/ thesis – научная работа, диссертация
 to defend one's ~ – защитить диссертацию
 to submit a ~ for hearing at the session of the Academic Council – предста-
 вить диссертацию для обсуждения на заседании Ученого совета.
 field of study – область исследований

Вопросы для самоконтроля:

Упражнения на употребление артиклей, существительных, прилагательных, наречий и предлогов.

Выберите соответствующее время (Present Simple, Present Continuous, Present Perfect).

Круглый стол по теме «Die wissenschaftliche Methode und Methoden der Wissenschaft»:

Постановка проблемы: Руководитель должен ознакомить участников с условиями и этапами круглого стола:

1 этап: каждый магистрант готовит и представляет сообщение по теме круглого стола на 5 минут. На подготовку сообщений отводится 15 минут. Преподаватель осуществляет контроль времени, отведенного на выполнение задания.

- 2 этап: выступление с сообщениями;
- 3 этап: обсуждение обсуждений;
- 4 этап: подведение итогов круглого стола.

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ МАГИСТЕРСКИХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста – 200–250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт TimesNewRoman или TimesNewRomanCyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (немецко– русский), составленный в ходе работы над рефератомб. Подведение итогов.

Литература.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 3 – (2 часа)

Тема: Die wissenschaftliche Methode und Methoden der Wissenschaft

Цель практического занятия: знакомство с приборами и материалами, используемыми в технической деятельности, и введение технических терминов.

Ключевые понятия и категории: материал о различных аспектах науки, научных методах, правила работы со словарём, образование и понятие в словах– реалиях

1.План практического занятия:

1.Работа с техническим текстом «Albert Einstein», упр 13, стр. 165. Работа по учебнику «Немецкий язык для технических вузов» (раздаточный материал)

а) чтение и перевод текста:

б) проверка понимания с помощью вопросов, упр. 14, 15,

2.Выполнить упражнение, выбрав соответствующие модальные глаголы или их эквиваленты.

2.Задание для самостоятельной работы и самоконтроля:

Перевести информационное письмо о проведении конференции, используя выражения из упражнения 1(раздаточный материал).

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ МАГИСТЕРСКИХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста – 200–250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (немецко– русский), составленный в ходе работы над рефератом

Подведение итогов.

Литература.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 4 – (2 часа) (КРУГЛЫЙ СТОЛ)

Тема: Theoretische und angewandte Wissenschaft.

Die Rolle des Zufalls in der wissenschaftlichen Entdeckung

Цель практического занятия: приобретение навыков в переводе технических текстов, знание особенностей перевода изучаемых явлений.

Ключевые понятия и категории:

В лексической теме дается материал о влиянии друг на друга двух направлений науки и о роли случая в научном открытии, в грамматической части рассматривается многозначность слов и словообразование

1. План практического занятия:

1. Работа с текстами по теме практического занятия (раздаточный материал).

2: Работа с языковыми фразами, необходимыми для участия в дискуссии:

2. Вопросы для самостоятельной работы:

Перевести языковые клише, необходимые для участия в конференции:

получить приглашение, участвовать в конференции, поделиться опытом, под эгидой, быть организатором конференции, заинтересованные учреждения, информационное письмо, пленарное заседание, секционная работа, рабочий язык конференции, организационный взнос, тезисы доклада, сделать сообщение, обсуждение за «круглым столом», стендовые доклады, культурная программа, подводить итоги работы конференции, заключительная речь.

3. Круглый стол по теме «Theoretische und angewandte Wissenschaft

Die Rolle des Zufalls in der wissenschaftlichen Entdeckung»

Постановка проблемы: Руководитель должен ознакомить участников с условиями и этапами круглого стола:

1 этап: каждый магистрант готовит и представляет сообщение по теме круглого стола на 5 минут. На подготовку сообщений отводится 15 минут. Преподаватель осуществляет контроль времени, отведенного на выполнение задания.

2 этап: выступление с сообщениями;

3 этап: обсуждение обсуждений;

4 этап: подведение итогов круглого стола.

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ МАГИСТЕРСКИХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста – 200– 250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (немецко– русский), составленный в ходе работы над рефератом

Подведение итогов.

Литература.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 5 – (2 часа)

Тема: Theoretische und angewandte Wissenschaft.

Die Rolle des Zufalls in der wissenschaftlichen Entdeckung

Коллоквиум №1

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОЛЛОКВИУМА (см. ФОС по дисциплине)

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ МАГИСТЕРСКИХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста – 200– 250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (немецко– русский), составленный в ходе работы над рефератом

Подведение итогов.

Литература.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 6 – (2 часа) (ДИСКУССИЯ)

Тема: Wissenschaftlicher Fortschritt

Цель практического занятия: приобретение навыков в переводе технических текстов, знание особенностей перевода изучаемых явлений.

Ключевые понятия и категории:

Curriculum vitae = CV. В лексической теме дается материал о влиянии друг на друга двух направлений науки и о роли случая в научном открытии, в грамматической части рассматривается многозначность слов и словообразование.

План практического занятия:

1. Грамматический тренинг (тесты, раздаточный материал)

2. Введение ЛЕ, используемых для участия в научной стажировке

ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Используя необходимые клише, заполнить «Application form»

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ МАГИСТЕРСКИХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста – 200– 250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (немецко– русский), составленный в ходе работы над рефератом

Подведение итогов.

Литература.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 7 – (2 часа)

Тема: Technologie und Innovationen

Цель практического занятия: приобретение навыков в научных дискуссиях, знание особенностей употребления научных клише.

Ключевые понятия и категории:

Представлен материал о новых технологиях и проблемах, связанных с ними. В грамматической теме – перевод фразеологических оборотов.

План практического занятия:

1. Распределение ролей и объяснение целей Деловой игры «Die Wissenschaftliche Konferenz»

2. Работа с лексическим материалом
3. Проведение деловой игры.

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ МАГИСТЕРСКИХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста – 200– 250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (немецко– русский), составленный в ходе работы над рефератом

Подведение итогов.

Литература.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 8 –(2 часа)

Тема: Die Verbindung der Wissenschaft und der Gesellschaft

Цель практического занятия: приобретение навыков в подготовке научных докладов, знание особенностей перевода изучаемых явлений.

Ключевые понятия и категории:

Представлен материал о новых технологиях и проблемах, связанных с ними. В грамматической теме – перевод фразеологических оборотов

1.План практического занятия:

1.Познакомиться с рекомендациями по составлению научных докладов (раздаточный материал)

2.Введение языковых клише по данной теме.

Настоящий доклад имеет своей целью...

В настоящем докладе рассматриваются...

В настоящем докладе делается описание...

В настоящем докладе исследуется ...

В настоящем докладе представлен...

В настоящем докладе сообщается ...

2.Задание по самостоятельной работе

Подготовить научный доклад и презентацию по теме научного реферата

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ МАГИСТЕРСКИХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста – 200– 250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (немецко– русский), составленный в ходе работы над рефератом

Подведение итогов.

Литература.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 9 – (2 часа)
Тема: Die Verbindung der Wissenschaft und der Gesellschaft

Коллоквиум №2

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОЛЛОКВИУМА (см. ФОС по дисциплине)
ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ
МАГИСТЕРСКИХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста – 200– 250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (немецко– русский), составленный в ходе работы над рефератом

Подведение итогов.

Литература.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 10 – (2 часа)
Тема: Die Verbindung der Wissenschaft und der Gesellschaft

Цель практического занятия: приобретение навыков в составлении технических текстов, знание особенностей перевода изучаемых явлений.

Ключевые понятия и категории:

В лексической теме приводится материал о монодисперсной технологии. В грамматической теме подробно рассматривается инфинитив, его формы и употребление

1. План практического занятия:

Работа с техническим текстом «Der gesunde Menschenverstand», стр. 197. Работа по учебнику «Немецкий язык для технических вузов» (раздаточный материал)

а) чтение и перевод текста:

б) проверка понимания с помощью вопросов, упр., стр 198

2.Задания для самостоятельной работы

Выполнить грамматический тест (раздаточный материал)

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ
МАГИСТЕРСКИХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста – 200– 250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (немецко– русский), составленный в ходе работы над рефератом

Подведение итогов.

Литература.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 11 – (2 часа)
Тема: Die Verbindung der Wissenschaft und der Gesellschaft

Цель практического занятия: приобретение навыков в переводе научных текстов, знание особенностей перевода изучаемых явлений.

Ключевые понятия и категории:

В лексической теме приводится материал о монодисперсной технологии. В грамматической теме подробно рассматривается инфинитив, его формы и употребление.

1. План практического занятия:

1. Работа с техническим текстом «A.D. Sacharov– Nobelpreistraeger», стр. 201. Работа по учебнику «Немецкий язык для технических вузов» (раздаточный материал)

а) чтение и перевод текста:

б) проверка понимания с помощью вопросов, упр., стр 201– 202

2. Работа с промежуточным текстом для проверки знаний грамматики и лексики.

2. Задание для самостоятельной работы.

Выполните упражнения по данной теме (раздаточный материал)

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ МАГИСТЕРСКИХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста – 200– 250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (немецко– русский), составленный в ходе работы над рефератом

Подведение итогов.

Литература.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 12 – (2 часа)

Тема: Die Leistungen der Wissenschaft und der technischen Revolution im Alltag

Цель практического занятия: приобретение навыков в использовании и переводе технических текстов, знание особенностей перевода изучаемых явлений.

Ключевые понятия и категории:

В лексической теме приводится материал о монодисперсной технологии. В грамматической теме подробно рассматривается инфинитив, его формы и употребление

План практического занятия:

1. Работа с техническим текстом «Die Erbauer des Automobils Daimler und Benz», стр. 219. Работа по учебнику «Немецкий язык для технических вузов» (раздаточный материал)

а) чтение и перевод текста:

б) проверка понимания с помощью вопросов, упр 14 15, 16., стр 221– 223

2. Работа с промежуточным текстом для проверки знаний грамматики и лексики.

2. Задание для самостоятельной работы.

Выполните упражнения по данной теме (раздаточный материал)

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ МАГИСТЕРСКИХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не

разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста – 200– 250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (немецко– русский), составленный в ходе работы над рефератом

Подведение итогов

Литература.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 13 – (2 часа)

Тема: Die Leistungen der Wissenschaft und der technischen Revolution im Alltag

Контрольная точка №3 (Реферат) (Темы рефератов – см. ФОС по дисциплине)

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ МАГИСТЕРСКИХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста – 200– 250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (немецко– русский), составленный в ходе работы над рефератом

Подведение итогов

Литература.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 14 – (2 часа)

Тема: Die Leistungen der Wissenschaft und der technischen Revolution im Alltag

Цель практического занятия: приобретение навыков в переводе научных текстов, знание особенностей перевода изучаемых явлений.

Ключевые понятия и категории:

Лексическая тема содержит материал, раскрывающий степень влияния науки на общество. В грамматической теме рассматриваются особенности бессоюзных придаточных

План практического занятия:

1. Работа с техническим текстом «Rudolf Diesel eroberte mit seinem Motor die Welt», стр. 231. Работа по учебнику «Немецкий язык для технических вузов» (раздаточный материал)

а) чтение и перевод текста:

б) проверка понимания с помощью вопросов, упр 14 15, 16., стр 232– 233

2. Работа с промежуточным текстом для проверки знаний грамматики и лексики

Задание для самостоятельной работы

Подготовьте устное выступление и презентацию по вашему научному исследованию

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ МАГИСТЕРСКИХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста – 200– 250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный между-

строчный интервал). К реферату прилагается словарь (немецко– русский), составленный в ходе работы над рефератом.

Подведение итогов

Литература.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 15 – (2 часа)

Тема: Die Leistungen der Wissenschaft und der technischen Revolution im Alltag

Цель практического занятия: приобретение навыков в обсуждении технических текстов, знание особенностей изучаемых явлений.

Ключевые понятия и категории:

Лексическая тема содержит материал, раскрывающий степень влияния науки на общество. В грамматической теме рассматриваются особенности бессоюзных придаточных

План практического занятия:

1. Информирование о ходе Деловой игры, распределение позиций.

Деловая игра.

2. Задание для самостоятельной работы

Сделать перевод Отчета о научной стажировке (раздаточный материал)

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ МАГИСТЕРСКИХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста – 200– 250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (немецко– русский), составленный в ходе работы над рефератом

Подведение итогов.

Литература:

1. ЭБС «Znanium»: Коплякова Е. С. Немецкий язык для студентов технических специальностей: Учебное пособие / Коплякова Е. С., Максимов Ю. В., Веселова Т. В. – М.: Форум, НИЦ ИНФРА– М, 2016. – 272 с.: 70x100 1/16. – (Высшее образование) – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/535143>

2. ЭБС «Znanium»: Коляда Н. А. Немецкий язык: Учебник для магистров / Под ред. Коляда Н.А. – Ростов– на– Дону: Издательство ЮФУ, 2016. – 286 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/989847>

3. ЭБС «Znanium»: Архипкина Г. Д. Деловая корреспонденция на немецком языке. Geschäftskorrespondenz: Учебное пособие / Архипкина Г. Д., Завгородняя Г. С., Сарычева Г. П. – М.: НИЦ ИНФРА– М, 2016. – 191 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/537687>

4. Международная реферативная база данных SCOPUS. <http://www.scopus.com/>

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ.....	3
ТЕМА 1. Die Welt der Wissenschaft.....	4
ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №1 – (2 часа)	
Тема: Die wissenschaftliche Methode und Methoden der Wissenschaft.....	4
ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 2 – (2 часа) (КРУГЛЫЙ СТОЛ)	
Тема: Die wissenschaftliche Methode und Methoden der Wissenschaft.....	5
ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 3 – (2 часа)	
Тема: Die wissenschaftliche Methode und Methoden der Wissenschaft.....	7
ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 4 – (2 часа) (КРУГЛЫЙ СТОЛ)	
Тема: Theoretische und angewandte Wissenschaft.	
Die Rolle des Zufalls in der wissenschaftlichen Entdeckung.....	8
ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 5 – (2 часа)	
Тема: Theoretische und angewandte Wissenschaft.	
Die Rolle des Zufalls in der wissenschaftlichen Entdeckung.....	8
ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 6 – (2 часа) (ДИСКУССИЯ)	
Тема: Wissenschaftlicher Fortschritt.....	9
ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 7 – (2 часа)	
Тема: Technologie und Innovationen.....	9
ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 8 –(2 часа)	
Тема: Die Verbindung der Wissenschaft und der Gesellschaft	10
ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 9 – (2 часа)	
Тема: Die Verbindung der Wissenschaft und der Gesellschaft	11
ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 10 – (2 часа)	
Тема: Die Verbindung der Wissenschaft und der Gesellschaft	11
ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 11 – (2 часа)	
Тема: Die Verbindung der Wissenschaft und der Gesellschaft	12
ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 12 – (2 часа)	
Тема: Die Leistungen der Wissenschaft und der technischen Revolution im Alltag.....	12
ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 13 – (2 часа)	
Тема: Die Leistungen der Wissenschaft und der technischen Revolution im Alltag.....	13
ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 14 – (2 часа)	
Тема: Die Leistungen der Wissenschaft und der technischen Revolution im Alltag.....	13
ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 15 – (2 часа)	
Тема: Die Leistungen der Wissenschaft und der technischen Revolution im Alltag.....	14

Учебное издание

ТЕХНИЧЕСКИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)

*Методические рекомендации
для проведения практических занятий магистрантов*

Печатается в авторской редакции

Компьютерная верстка *В.Л. Сыровец*

Ставропольское издательство «Параграф»
г. Ставрополь, ул. Розы Люксембург, 57, к. 17
тел. +7-928-339-48-78
www.paragraph.chat.ru

Подписано в печать 10.12.2020 г.

Формат 60x84¹/₁₆. Гарнитура Times New Roman
Бумага офсетная. Печать трафаретная.
Усл. печ. л. 1,16. Уч.-изд. 0,79.
Тираж 50 экз. Заказ № 20058.

Отпечатано в ООО «Ставропольское издательство «Параграф»